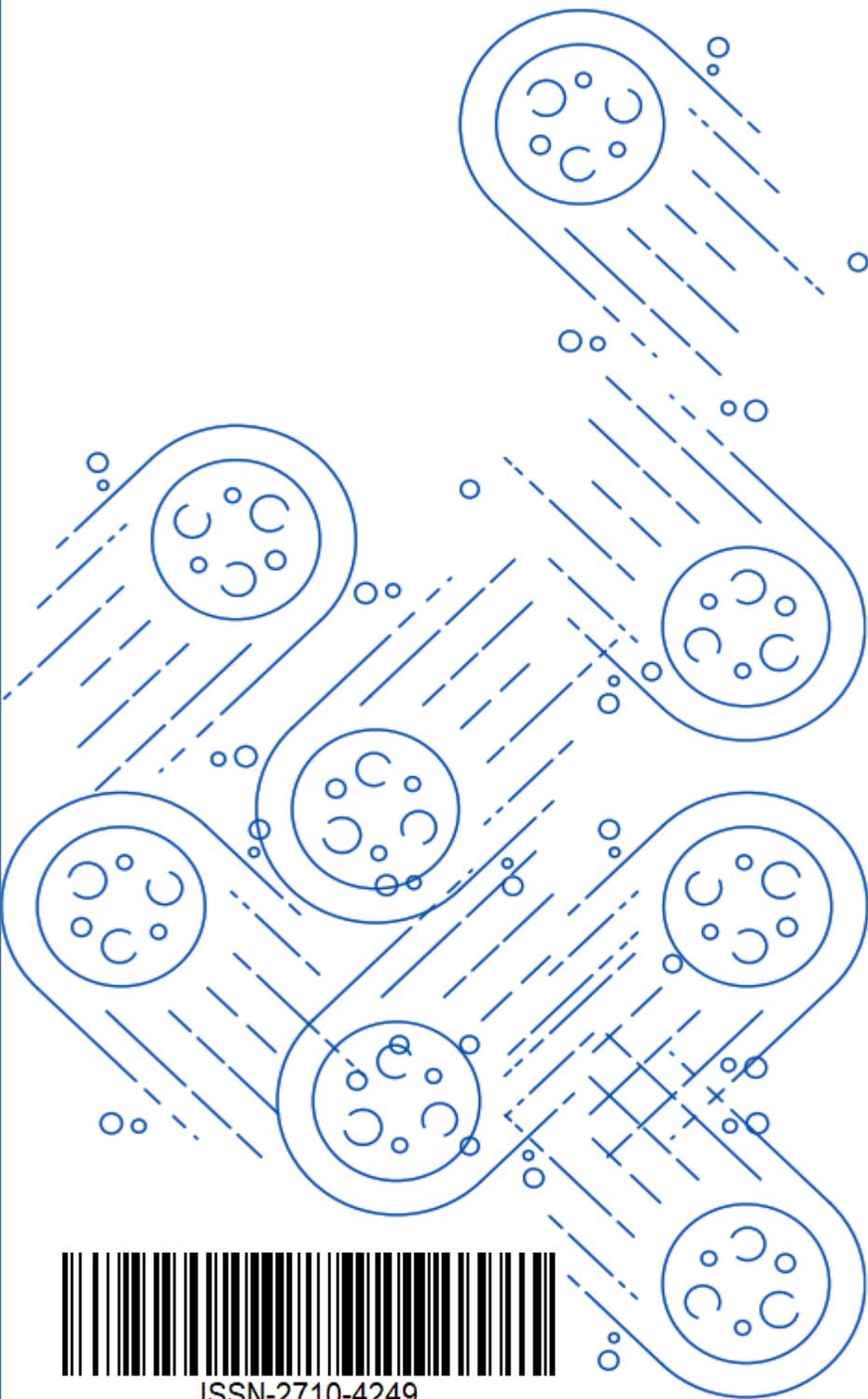




ISSN-2710-4249



**DJIBOUL**

Revue Scientifique des Arts-Communication,  
Lettres, Sciences Humaines et Sociales

N°001, Vol.4  
Juillet 2021

# DJIBOUL



REVUE SCIENTIFIQUE DES ARTS-COMMUNICATION,  
LETTRES,  
SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES



Numéro 001, Volume 4 - Juillet 2021

**DJIBOUL**, *Revue Scientifique des Arts-  
Communication, Lettres, Sciences  
Humaines et Sociales*

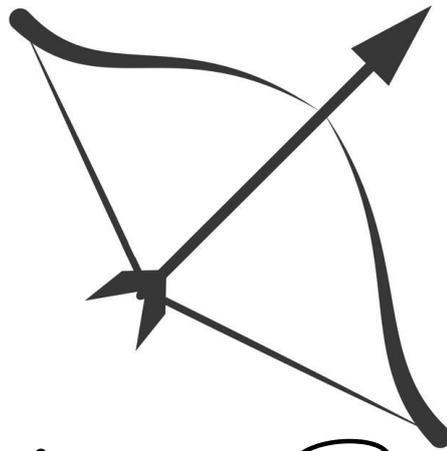
**ISSN 2710-4249**

[revue.djiboul@gmail.com](mailto:revue.djiboul@gmail.com)

<http://djiboul.org/>

Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire

*Revue Djiboul*



*Périodique : Semestriel*

ÉDITEUR

**DJIBOUL**



- *Sous-direction du dépôt légal, 2ème Trimestre 2021*
- *Dépôt légal n°17472 du 07 mai 2021*

---

# ADMINISTRATION ET NORMES EDITORIALES

## DIRECTEUR DE PUBLICATION

HIEN SIE , UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

## DIRECTEUR DE REDACTION

SIB SIE JUSTIN, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

## SECRETARIAT DE REDACTION

AKAKPO-AHIANYO DIGO ENYOTA KOFITSÈ DZAMESI , UNIVERSITÉ DE LOMÉ, TOGO

BOUAKI KOUADIO BAYA, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

DIOMANDE ABDOUL SOUALIO, UNIVERSITÉ PELEFORO GON COULIBALY, CÔTE D'IVOIRE

KONE YAYA, UNIVERSITÉ D'OTTAWA, CANADA

KONE TENON, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

KOUADIO PIERRE ADOU KOUAKOU, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

KOUROUMA KASSOUM, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

NACOULDMA BOUKARÉ, ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE DE KOUDOUGOU, BURKINA FASO

SEA SOUHAN MONHUET YVES, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

TIROGO ISSOUFOU FRANÇOIS, UNIVERSITÉ JOSEPH KI-ZERBO, BURKINA FASO

## ASSISTANTS ADMINISTRATIFS

AGNISSONI KOUASSI SIDOINE, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

AMADOU KOFFI IBRAHIM, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

SIB SIE LEO WILFRIED, UNIVERSITÉ FÉLIX HOUPHOUËT-BOIGNY, CÔTE D'IVOIRE

---

# COMITE SCIENTIFIQUE ET DE LECTURE

ABOLOU	Camille Roger	<i>Université Alassane Ouattara de Bouaké, Côte d'Ivoire</i>
ADJERAN	Moufoutaou	<i>Université d'Abomey-Calavi, Bénin</i>
AHOUA	Firmin	<i>Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire</i>
ASSANVO	Amoikon Dyhie	<i>Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire</i>
BOGNY	Yapo Joseph	<i>Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire</i>
BANGOUE	Francis	<i>Université d'Ottawa, Canada</i>
GBAKRE	Andoh Jean-Marie	<i>Université Péleforo-Gbon-Coulibaly, Côte d'Ivoire</i>
GOA	Kacou	<i>Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire</i>
GORAN	Koffi Modeste	<i>Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire</i>
HIEN	Amélie	<i>Université Laurentienne, Canada</i>
KABORE	Bernard	<i>Université Joseph Ki-ZERBO, Burkina Faso</i>
KAMATE	Banhouman	<i>Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire</i>
KAMBIÉ	Bébé	<i>Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire</i>
KANTCHOA	Laré	<i>Université de Kara, Togo</i>
KOFFI	Elvis Gbakliat	<i>École Normale Supérieure d'Abidjan, Côte d'Ivoire</i>
KOSSONOU	KouabenaThéodore	<i>Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire</i>
LANSEUR	Soufiane	<i>Université de Béjaïa, Algérie</i>
MALGOUBRI	Pierre	<i>Université Joseph Ki-ZERBO, Burkina Faso</i>
NAIMA	Guendouz-Benammar	<i>Ecole Normale Supérieure d'Oran (ENSO) - Oran, Algérie</i>
N'DONGO - I.	Yvon Pierre	<i>Université Marien Ngouabi, Congo Brazzaville</i>
OUASSA	Kouaro Monique	<i>Université d'Abomey-Calavi, Bénin</i>
OUEDRAOGO	Tiga Alain	<i>Université Joseph Ki-ZERBO, Burkina Faso</i>
PALI	Tchaa	<i>Université de Kara, Togo</i>
SATRA	Baguissoga	<i>Université de Kara, Togo</i>
SOMÉ Z.	Maxime	<i>Université Norbert ZONGO de Koudougou.</i>
TCHABLE	Boussanlégué	<i>Université de Kara, Togo</i>
THIAM	Ousseynou	<i>Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal</i>
TAPE	Jean-Martial	<i>Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire</i>
YAGO	Zakaria	<i>Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire</i>

# LIGNE EDITORIALE

# DJIBOUL

est un néologisme lobiri formé à partir de djir « connaître, savoir » et bouli « regrouper, mettre ensemble ». En un mot, **DJIBOUL** symbolise l'expression des connaissances scientifiques ou savoirs qui permettront aux contributeurs ou chercheurs d'avoir une ascension professionnelle. L'arc et la flèche symbolisent le courage, l'adresse ou l'habileté ce qui caractérise la vision de la revue.

**DJIBOUL** est une revue à parution semestrielle de l'Université Felix Houphouët-Boigny. Elle publie les articles des domaines des arts, communication, des lettres, des sciences humaines et sociales. Les textes doivent tenir compte de l'évolution des disciplines couvertes et respecter la ligne éditoriale de la revue. Ils doivent en outre être originaux et n'avoir pas fait l'objet d'une acceptation pour publication dans une autre revue à comité de lecture. Les articles soumis à la revue **DJIBOUL** sont anonymement instruits par deux évaluateurs. En fonction des avis de ces deux instructeurs, le comité de rédaction décide de la publication de l'article soumis, de son rejet ou alors demande à l'auteur de le réviser en vue de son éventuelle publication. Les articles à soumettre à la revue doivent être conformes aux normes ci-dessous décrites et le non respect des normes éditoriales entraîne le rejet du projet d'article.

**Dr SIB Sié Justin**

## CONSIGNES AUX AUTEURS

- **Le nombre de pages minimum** : 10 pages, **maximum** : 18 pages
- **Interligne** : 1,5
- **Numérotation numérique** : chiffres arabes, en bas et à droite de la page concernée.
- **Police** : Book Antiqua, Taille 12
- **Orientation** : portrait.
- **Marge : haut et bas** : 3cm, droite et gauche : 3cm.

## MODALITES DE SOUMISSION

Tout manuscrit envoyé à la revue **DJIBOUL** doit être inédit, c'est-à-dire n'ayant jamais été publié auparavant dans une autre revue. Les manuscrits doivent impérativement satisfaire les indications ci-dessous et envoyés au directeur de publication à l'adresse suivante : [revue.djiboul@gmail.com](mailto:revue.djiboul@gmail.com) .

- **Titre** : La première page doit comporter le titre de l'article, les Prénoms et Noms des auteurs, leur institution d'affiliation et leur adresse complète.
- **Résumé** : Le résumé ne doit pas dépasser 300 mots. Il doit être succinct de manière à faire ressortir l'essentiel de l'analyse.
- **Mots-clés** : Ils ne doivent pas dépasser cinq.
- **Introduction** : Elle doit fournir suffisamment d'informations de base, situant le contexte dans lequel l'étude a été entreprise. Elle doit permettre au lecteur de juger la valeur qualitative de l'étude et évaluer les résultats acquis.
- **Corps du sujet** : Les différentes parties du corps du sujet doivent apparaître dans un ordre logique. (Ex : 1. ; 1.1 ; 1.2 ; 2. ; 2.1 ; 2.2 ; etc.). L'introduction et la conclusion ne sont pas numérotées.
- **Notes de bas de page** : Elles ne renvoient pas aux références bibliographiques, mais aux informations complémentaires.
- **Citation** : Les références de citation sont intégrées au texte citant, selon les cas, des façons suivantes : En effet, le but poursuivi par M. Ascher (1998, p.223), est : « d'élargir l'histoire des mathématiques de telle sorte qu'elle acquière une perspective multiculturelle et globale (...), »

- Le philosophe ivoirien a raison, dans une certaine mesure, de lire, dans ce choc déstabilisateur, le processus du sous-développement. Ainsi qu'il le dit : Le processus du sous-développement résultant de ce choc est vécu concrètement par les populations concernées comme une crise globale : crise socio-économique (exploitation brutale, chômage permanent, exode accéléré et douloureux), mais aussi crise socio-culturelle et de civilisation traduisant une impréparation socio- historique et une inadaptation des cultures et des comportements humains aux formes de vie imposées par les technologies étrangères.

**Diakit  (1985, p.105)**

- **Conclusion** : Elle ne doit pas faire double emploi avec le résumé et la discussion. Elle doit être un rappel des principaux résultats obtenus et des conséquences les plus importantes que l'on peut en déduire.
- **Références bibliographiques** : Les auteurs convoqués pour la rédaction seront mentionnés dans le texte avec l'année de publication, le tout entre parenthèses.
  - **Journal** : Noms et prénoms de tous les auteurs, année de publication, titre complet de l'article, nom complet du journal, numéro et volume, les numéros de première et dernière page.
  - **Livres** : Noms et prénoms des auteurs, année de publication, titre complet du livre, éditeur, maison et lieu de publication.
  - **Proceedings** : Noms et prénoms des auteurs, année de publication, titre complet de l'article et des proceedings, année et lieu du congrès ou symposium, maison et lieu de publication, les numéros de la première et dernière page.

---

**DJIBOUL**   
**N° 001, Vol.4**

## Éditorial

---

Le présent volume est la continuité de DJIBOUL N°001, Vol.4. Ce volume comprend les rubriques suivantes : Langues, Linguistique, Littérature, Sciences de l'homme et de la société. A cet effet, au niveau de la rubrique langues, les contributeurs ont souligné un aspect général de ce que peut être les constituants d'un texte sorti d'une œuvre de théâtre. Les auteurs ont proposé une approche de la pragmatique et de l'herméneutique pour décrire leur relation avec la traduction. Les recherches ont démontré qu'une fois en Europe/Occident les migrants, notamment noir-africains, se rendent compte que la migration n'est pas la solution. Les auteurs ont mis en évidence deux folies attractives qui méritent une comparaison. Certains analystes ont expliqué la stratégie de conquête du Kenya par les colons. Les auteurs ont souligné le point de vue implicite que l'on devine dans cet article est relatif au problème d'appartenance qui découle du multiculturalisme qui a engendré un problème identitaire.

En linguistique, les études ont porté sur les obstacles de l'enseignement des disciplines à dominante scientifique dans les écoles bilingues mooré/français. En contexte ghanéen, les contributions ont souligné que les apprenants qui étudient le français ont besoin de travailler sur des supports variés, qui leur permettent également d'envisager la langue étrangère qu'ils apprennent dans des contextes différents. Certains articles ont montré comment l'abandon en famille des langues africaines par les locuteurs natifs peut conduire à un étiolement linguistique. Pour d'autres, les ivoirismes onomastiques constituent ainsi, pour les Ivoiriens, une aubaine qui leur permet d'exprimer leur être profond, leur culture, leur nature, en un mot, leur identité. Au Mali, des recherches ont exploré le contexte linguistique des étudiants multilingues et la manière dont ils utilisent leurs répertoires linguistiques dans la capitale Bamako. Des auteurs se sont intéressés sur l'une des caractéristiques de l'aphasie de Broca à savoir la désintégration phonétique.

Dans le domaine de la littérature, des thèmes modernistes et postmodernes de la littérature africaine tels que la sexualité, l'homosexualité, la migration, l'immigration, le pluralisme politique, le multiculturalisme, entre autres. Dans une perspective d'analyse du discours, des auteurs ont analysé les adjectifs subjectifs

comme indice de l'incitation dans la publicité sur deux sites commerciaux en ligne. Des travaux se sont intéressés à la présence transfiguratrice du mythe de Fantômas pour actualiser la violence urbaine, réceptacle de la fragmentation sociale. Les articles ont abordé le rôle et le statut sémiotique de la femme africaine mis en discours dans l'œuvre théâtrale. Dans cette même optique, les auteurs ont examiné le processus de réécriture théâtrale qui, à travers les choix esthétiques qu'elle traduit, manifeste à la fois la posture auctoriale de Giraudoux, son attachement à la culture hellénique et son désir d'innovation. Les questions relatives au rejet de l'étranger et celle des politiques de l'hospitalité rendent favorables la déconstruction des imaginaires en accord avec quelques aspirations critiques de notre époque.

En Sciences de l'homme et de la société, les études ont examiné l'impact négatif du Covid-19 sur le tourisme sénégalais et les solutions de sortie de crise. D'autres auteurs ont eu pour objectif de comprendre les enjeux des collectivités locales décentralisées dans la promotion du développement local au Cameroun. Les recherches ont mis en relief les politiques publiques qui se muent en un espace d'action où se construisent les modèles de représentations lesquels influent l'action sur les rapports sociaux. Des auteurs ont analysé les principaux changements apportés par le téléphone mobile dans la vie socio-économique des habitants du monde rural singulièrement ceux de la commune rurale de Fourou au Mali. Des travaux ont analysé l'accès aux services de santé des populations d'un quartier populaire et périphérique de Ziguinchor, Nema II.

En Anthropologie, des études ont abordé le rapprochement entre les résultats de recherche et les besoins de la société malgache en vue d'une plus grande efficacité. Certains auteurs ont mis en évidence la cartographie des risques hydro-climatiques dans la basse vallée de l'Ouémé à Adjohoun. Les recherches ont examiné également la nature mixte à dominance qualitative visant à comprendre les raisons socioculturelles qui fondent le faible recours aux latrines publiques chez les Peulhs du Nord Bénin. D'autres analystes ont mis en exergue les événements relatifs au champ politico-religieux de la décennie 2002-2011 en Côte d'Ivoire.

## Sommaire

Éditorial

---

### **LANGUES**

01. **Adama ZAMPALIGRE**  
Analyse poétique des composantes textuelles de l'œuvre théâtrale de Rodolfo Usigli et de Xavier Villaurrutia 04
- 
02. **Kouassi Narcisse BINI**  
Una definición de la traducción desde las perspectivas hermenéutica y pragmática 20
- 
03. **Ténon KONE**  
Ver Europa/Occidente más allá del espejo en las novelas *El metro* de Donato Ndongo y *Voici venir les rêveurs* de Imbolo Mbue 33
- 
04. **Vartinel DAHO**  
Étude comparative entre la Folie de don Quichotte et la Folie de Zarathoustra 43
- 
05. **Denis N'GORAN N'DRI**  
Analysis of settlers conquest strategy : case of kenya in *The river between of ngugi wa thiong'o* 58
- 
06. **Khoudia Boye SEMBENE**  
Les enjeux de l'identitaire et les appartenances dans '*The rotters' club*' (2001) de jonathan coe 72
- 

### **LINGUISTIQUE**

07. **Boukaré NACOULMA & Sayouba OUEDRAOGO**  
La problématique de l'enseignement des disciplines d'éveil à dominante scientifique dans les écoles primaires bilingues mooré/français au Burkina Faso : cas de la mise en œuvre de l'approche ASEI/PDSI 86
- 
08. **Emmanuel Selorm GLIGBE & Tobias Kossi Sika ATTIPOE**  
Pour une meilleure utilisation des bandes dessinées en production écrite par les apprenants de fle : le cas de mount mary demonstration jhs, somanya 101
- 
09. **Idrissou ZIME YERIMA**  
Abandon des langues africaines en famille : vers un étiolement linguistique 127
- 
10. **Kouassi KPANGUI**  
Les ivoirismes onomastiques : une identité et une richesse socioculturelles, un apport inestimable pour la langue française et pour la France 145
-

11. [Mimi MASSON](#)  
On working with racialized youth in French as a second language: one teacher's culturally responsive practice 164
- 
12. [Moulaye KONE, Balla DIANKA & Aldiouma KODIO](#)  
Investigation into the linguistic background of the multilingual students: Case study of the Faculty of Arts and Humanities of Bamako 190
- 
13. [Zakaria YAGO & Cho Méliane Cécile KOUASSI](#)  
La desintegration phonetique chez un aphasique de broca 208
- 

## LITTERATURE

14. [Dennis COFFIE & Mawuloe Koffi KODAH](#)  
Du discours féminin à la satire postmoderne : une lecture critique de *La pièce d'or* de Ken Bugul 221
- 
15. [Emmanuel Selorm GLIGBE](#)  
Analyse discursive des adjectifs subjectifs comme l'indice de l'incitation dans le discours publicitaire sur les sites commerciaux en français 236
- 
16. [Gaël NDOMBI-SOW](#)  
Lecture de la violence urbaine à l'orée du mythe de « Fantômas » dans *Les chiens du roi. Tome I. Le king des Mapanes* d'Apis Ondo 260
- 
17. [Oboussa SOUGUÉ](#)  
Du leadership de Dona Béatrice dans *Béatrice du Congo* de Bernard Dadié. Analyse du parcours sémio-narratif d'une jeune femme-symbole de la lutte anticolonialiste 279
- 
18. [Paul DÉZOMBÉ](#)  
La réécriture comme posture auctoriale dans *Électre* et *La Guerre de Troie n'aura pas lieu* de Jean Giraudoux 295
- 
19. [Yvette Marie-Edmée ABOUGA](#)  
Tragédies frontalières et déconstruction des imaginaires géographiques dans le roman contemporain 315
- 

## SCIENCES DE L'HOMME ET DE LA SOCIETE

20. [Adama NDIAYE & Seydou Nourou SALL](#)  
Impact du COVID-19 sur le tourisme sénégalais  
La communication au cœur du plan de relance ? 333
- 
21. [André Bienvenu MFO](#)  
Les collectivités territoriales décentralisées au Cameroun : enjeux d'une nouvelle course au développement local (1974-2019) 353
-

22.	<b>Barnabé Jaurès KOUIN</b> Les politiques publiques au prisme de la sociologie des organisations	367
23.	<b>David Shukuru BWIRA &amp; Yvonne Rwessi ANDEMA</b> Le travail de la femme mariée et la stabilité des ménages à Bukavu	387
24.	<b>Ibrahima TRAORE, Salif TOGOLA &amp; Bakary F. TRAORE</b> Produit social d'établissement de rapports et dynamique socioéconomique : cas de l'usage du téléphone portable dans la commune de Fourou au Mali	405
25.	<b>Mamadou Aguibou DIALLO &amp; Paul DIEME</b> Etude de l'accès aux services de santé à Nema II, un quartier de Ziguinchor (Sénégal)	420
26.	<b>Médard KILUNDU MBUKANI &amp; Yves MALIPO KABIONA</b> Navettes pendulaires des femmes dans les petits commerces transfrontaliers en Afrique : analyse d'une journée type de commerçantes de la sous-région des Grands Lacs	436
27.	<b>Samoelson RABOTOVAO</b> Approche anthropologique des problèmes et des besoins humains, contribution au développement durable à Madagascar	454
28.	<b>Sèlomé H. AIMADE, Sophie SEIDOU, Cintia AHOUANDOGO, Amaleck J. DOHAMI, Emile ATIYE, Gervais ATCHADE, Olivier KOUDAMILORO, Luc DOUGNON, Marc SOHOUNON, Sidonie HEDIBLE, Expédit. W VISSIN, Christophe HOUSSOU &amp; Hervé KOUMASSI</b> Cartographie des risques hydroclimatiques dans la basse vallée de l'Ouémé au Benin (Afrique de l'Ouest)	469
29.	<b>Sotima TCHANTIPO &amp; Jérémie DJIBO</b> Les fondements socioculturels du faible usage des latrines publiques chez <i>les Fulbes</i> de Tchatchou au Nord Bénin	485
30.	<b>Thierry Hugues ADOUBI</b> L'emphase du divin dans le discours du camp Gbagbo : construction, diffusion et enjeux d'une stratégie de mobilisation (2002-2011)	507